

Protocollo aggiuntivo

0.837.913.61

all'Accordo d'assicurazione-disoccupazione concluso il 20 ottobre 1982 tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federale di Germania

Concluso il 22 dicembre 1992

Approvato dall'Assemblea federale il 17 marzo 1994²⁾

Ratificato con strumenti scambiati il 27 giugno 1994

Entrato in vigore il 1° agosto 1994

(Stato il 1° ottobre 1996)

La Confederazione Svizzera

e

la Repubblica federale di Germania,

desiderose di adattare l'Accordo d'assicurazione-disoccupazione concluso il 20 ottobre 1982³⁾ fra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federale di Germania, in seguito definito «Accordo», alle condizioni attuali,

hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

Nell'articolo 3 dell'Accordo, il punto che si trova alla fine della lettera b è sostituito da una virgola e all'articolo è aggiunta una nuova lettera c con il seguente tenore:

...⁴⁾

Articolo 2

Il presente protocollo aggiuntivo è applicato con effetto retroattivo a decorrere dal 1° gennaio 1988. Nella misura in cui sia applicabile l'articolo 8, i periodi di occupazione stabiliti prima di tale data sono presi in considerazione come se il presente protocollo fosse già stato in vigore.

Articolo 3

(1) Il presente protocollo aggiuntivo è sottoposto a ratifica. Gli strumenti di ratifica saranno scambiati a Bonn non appena possibile.

(2) Il presente protocollo aggiuntivo entra in vigore il primo giorno del dodicesimo mese che segue quello nel corso del quale sono stati scambiati gli strumenti di ratifica.

RU 1994 2207; FF 1993 IV 156

¹⁾ Il testo originale è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. ted. della presente Raccolta.

²⁾ RU 1994 2206

³⁾ RS 0.837.913.6

⁴⁾ Testo inserito nell'Acc. menzionato.

Articolo 4

Il presente protocollo aggiuntivo è applicabile per la stessa durata dell'Accordo.

In fede di che, i plenipotenziari hanno firmato il presente protocollo aggiuntivo.

Fatto a Berna il 22 dicembre 1992, in due esemplari in lingua tedesca.

Per la
Confederazione Svizzera:

Jean-Luc Nordmann

Per la
Repubblica federale di
Germania:

Werner Graf von der
Schulenburg